

D	Montageanleitung Wägebrücken	Seite 116
GB	Installation Instructions Weighing Platforms	Page 116
F	Notice de Montage Plate-formes de Pesage	Page 117
E	Instrucciones de Montaje Plataformas de Pesada	Página 117
I	Istruzioni di Montaggio Basamenti di Pesata	Pagina 117

KERN KTP

Version 1.0 04/12

1. Wichtige Hinweise

Wählen Sie den **Standort der Wägebrücke** nach folgenden Kriterien:

- Wägebrücke nicht in explosionsgefährdeter Umgebung oder in Naßbereichen einsetzen.
- Feste, erschütterungsfreie und möglichst horizontale Lage.
- Temperaturbereich von -10°C bis $+40^{\circ}\text{C}$
- Kein starker Luftzug.

Öffnen Sie die Wägebrücke nicht, sie enthält keine Teile, die durch den Anwender gewartet, repariert oder ausgetauscht werden können. Versuchen Sie nicht, mit festen Gegenständen das Innere der Wägebrücke zu reinigen.

2. Anschließen der Wägebrücke

- Vergewissern Sie sich zuerst, daß das Terminal vom Stromnetz getrennt ist.

Das Anschlußkabel der Wägebrücke enthält 6 Signalleitungen plus Abschirmung:

Signal	Kennzeichnung
+OUT (2mV/V)	rot
-OUT (2mV/V)	weiß
+IN (0-15V)	grün
+SENSE	blau
-SENSE	braun
-IN (0-15V)	schwarz
SHIELD	Schirm

- Schließen Sie die Signalleitungen und die Abschirmung an die entsprechenden Klemmen Ihres Terminals an. Konsultieren Sie dazu die Anleitung zu Ihrem Terminal.

3. Nivellieren der Wägebrücke

Bei der Erstinstallation und nach jedem Standortwechsel ist die Wägebrücke zu nivellieren.

- Drehen Sie die Stellfüße an der Wägebrücke, bis sich die Luftblase im Zentrum der Libelle befindet.
- Um eine Verstellung zu verhindern, ziehen Sie die Kontermuttern der Stellfüße mit dem mitgelieferten Schlüssel an.

4. Anpassung der Wägebrücke an Ihre Arbeitsbedingungen

Ab Werk ist die Libelle an der Längsseite (A) der Wägebrücke montiert, sie läßt sich bei Bedarf aber auch an der Schmalseite anbringen:

- Drehen Sie die Wägebrücke.
- Lösen Sie die beiden Befestigungsschrauben der Libelle.
- Verschrauben Sie die Libelle an der dafür vorgesehenen Position an der Schmalseite der Wägebrücke. Die nebenstehende Abbildung zeigt (von oben gesehen) die Originalposition „A“ der Libelle und die alternative Befestigungsmöglichkeit „B“.

1. Important information

Select the **location of the weighing platform** using the following criteria:

- Never use weighing platforms in an environment subject to explosion hazards or in wet areas.
- Firm, vibration-free position as horizontal as possible.
- Temperature range from -10°C to $+40^{\circ}\text{C}$.
- No powerful drafts.

Never open the weighing platform, it contains no parts which can be serviced, repaired or changed by the user. On no account attempt to clean the inside of the weighing platform with solid objects.

2. Attaching the weighing platform

- First ensure that the terminal is disconnected from the power supply.

The connection cable of the weighing platform contains 6 lines plus shield:

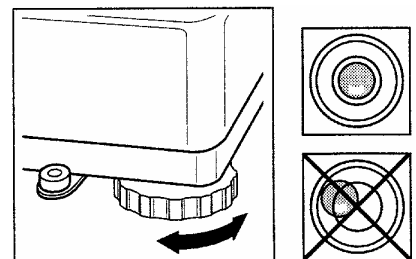
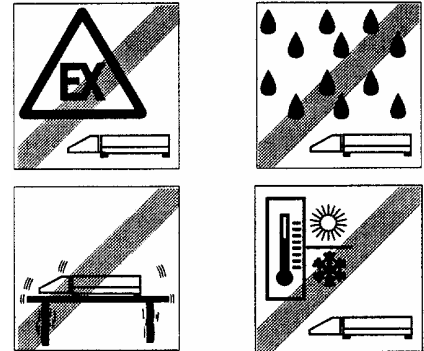
Signal	Colour code
+OUT (2mV/V)	red
-OUT (2mV/V)	white
+IN (0-15V)	green
+SENSE	blue
-SENSE	brown
-IN (0-15V)	black
SHIELD	shield

- Connect the signal lines and the shield to the corresponding terminals of your weighing terminal. Consult the instructions enclosed with your terminal.

3. Levelling the weighing platform

The platform must be levelled on initial installation and after every location change:

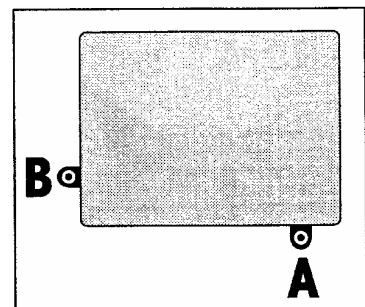
- Turn the levelling feet of the weighing platform until the air bubble is in the centre of the level.
- To safeguard this adjustment setting, tighten the lock nuts of the levelling feet using the wrench supplied.



4. Matching the weighing platform to your operating conditions

In the factory the level is mounted on the longer side (A) of the weighing platform, however it can also be attached to the shorter side if need be:

- Turn the weighing platform over.
- Undo the two fastener screws of the level.
- Screw the level to the position provided on the shorter side of the weighing platform. The illustration opposite shows (when viewed from above) the original position "A" of the level and the alternative fastening possibility "B".



1. Remarques importantes

Choisissez l'emplacement de votre plate-forme d'après les critères suivants :

- Ne pas utiliser la plate-forme dans des locaux à risques d'explosion ou en milieu humide.
- Position stable, exempte de vibrations et aussi horizontale que possible.
- Température entre -10° C et +40° C
- Eviter les forts courants d'air.

N'ouvrez pas la plate-forme, car elle ne contient aucune pièce devant être entretenue, réparée ou remplacée par l'utilisateur. N'essayez jamais de nettoyer l'intérieur de la plate-forme avec des objets durs.

2. Raccordement

- Assurez-vous tout d'abord que le terminal est bien coupé du secteur d'alimentation.

Le câble de connexion comporte 6 lignes de signaux, plus blindage :

Signal	Caractérisation
+OUT (2mV/V)	rouge
-OUT (2mV/V)	blanc
+IN (0-15V)	vert
+SENSE	bleu
-SENSE	marron
-IN (0-15V)	noir
SHIELD	blindage

- Reliez les lignes de signaux et le blindage aux bornes correspondantes de votre terminal. Consultez à ce propos la notice d'emploi du terminal.

3. Mise de niveau

Lors de la première installation et après chaque changement d'emplacement :

- Tournez les vis de calage jusqu'à ce que la bulle d'air se trouve au centre du niveau.
- Pour éviter tout dérèglement, serrez les contre-écrous des vis de calage avec la clé livrée avec l'appareil.

4. Adaptation de la plate-forme aux conditions de travail

Le niveau à bulle est monté en usine sur le grand côté (A) de la plate-forme, mais au besoin il peut être placé sur le petit côté :

- Tournez la plate-forme.
- Dégagez les deux vis de fixation du niveau à bulle.
- Vissez le niveau dans la position prévue sur le petit côté de la plate-forme. L'image ci-contre montre (vue d'en haut) la position d'origine « A » du niveau et l'alternative de fixation « B ».

1. Observaciones importantes

Elija el emplazamiento de la plataforma de pesada según los criterios siguientes:

- No monte la plataforma en ambiente expuesto a explosiones ni en zonas húmedas.
- Posición fija, sin vibraciones y lo más horizontal posible.
- Intervalo de temperatura -10° C a +40° C.
- Sin corrientes de aire fuertes.

No abra Vd. la plataforma de pesada ya que no contiene ninguna parte o pieza que el usuario pueda mantener, reparar o sustituir. Tampoco trate de limpiar el interior de la plataforma de pesada utilizando para ello objetos duros.

2. Conexión de la plataforma

- Lo primero de todo, cerciórese de que el terminal está separado de la red eléctrica.

El cable de conexión de las plataformas tiene 6 líneas de señales más apantallamiento:

Señal	Identificación
+OUT (2mV/V)	rojo
-OUT (2mV/V)	blanco
+IN (0-15V)	verde
+SENSE	azul
-SENSE	marrón
-IN (0-15V)	negro
SHIELD	blindaje

- Empalme Vd. las líneas de señales y el apantallamiento con los bornes correspondientes de su terminal. Consulte para ello las instrucciones de su terminal.

3. Nivelación de la plataforma

La primera vez que se instala la plataforma y cada vez que se traslade, hay que nivelarla:

- Gire las patas regulables en la plataforma hasta que la burbuja de aire se encuentre en el centro del nivel.
- Para evitar que las patas se desajusten, apriete sus contratueras con la llave entregada.

4. Adaptación de la plataforma a sus condiciones de trabajo

El nivel sale de fábrica montado en el lado largo (A) de la plataforma, pero si hiciera falta también se puede montar en el lado estrecho:

- Dé la vuelta a la plataforma.
- Suelte Vd. los dos tornillos de sujeción del nivel.
- Atornille el nivel en la posición prevista al efecto en el lado estrecho de la plataforma. La ilustración de al lado muestra la posición original "A" del nivel (contemplada desde arriba), así como la posibilidad de sujeción alternativa "B".

1. Avvertenze importanti

Scegliete il luogo d'installazione del basamento secondo i seguenti criteri:

- Non installare il basamento in ambiente con atmosfera potenzialmente esplosiva, o in ambienti umidi.
- Posizione solida, priva di vibrazioni e il più possibile orizzontale.
- Temperatura tra -10° C e +40° C.
- Evitare intense correnti d'aria.

Non aprite il basamento, esso non contiene parti che possano essere oggetto di manutenzione, riparazione o sostituzione da parte dell'utilizzatore. non cercate di pulire l'interno del basamento con oggetti solidi.

2. Collegamento del basamento

- Per prima cosa accertatevi che il terminale sia staccato dalla rete.

Il cavo di collegamento dei basamenti ha 6 conduttori di segnale, più lo schermo:

Segnale	Col. distintivo
+OUT (2mV/V)	rosso
-OUT (2mV/V)	bianco
+IN (0-15V)	verde
+SENSE	blu
-SENSE	marrone
-IN (0-15V)	nero
SHIELD	schermo

- Collegare i conduttori di segnale e lo schermo con i corrispondenti morsetti del vostro terminale. A tale scopo, consultate le istruzioni d'uso consegnatevi con il terminale.

3. Livellamento del basamento

Dopo la prima installazione o variazione del luogo d'installazione, livellare il basamento.

- Ruotate i piedini regolabili del basamento fino a portare la bolla d'aria nel centro della livella.
- Per prevenire spostamenti, serrate i controdadi dei piedini regolabili con la chiave in dotazione.

4. Adattamento del basamento alle condizioni di lavoro

in fabbrica, la livella viene montata sul lato lungo (A) del basamento; tuttavia, all'occorrenza, può essere applicata anche sul lato stretto:

- Capovolgete il basamento.
- Svitare le due viti che servono per il fissaggio della livella.
- Avvitare la livella nella posizione che è stata prevista per essa sul lato stretto del basamento. La figura qui di fianco mostra (in vista dall'alto) la posizione originale "A" della livella, e la possibilità di fissaggio alternativo "B".

Technical Data of Weighing Platforms

Platform type	Platform dimension (mm)	Test Certificate Number	Class	Max. Preload (kg)	E_{max} (1) (kg)	V_{min} (2) (g)	n_{Lc} (3) (kg)	Deadload (kg)	Y	R_{ic} (4) (Ω)	Cable-length (m)
KTP 6V20M	228x228x76	5442	C3	1,2	10	2	3000	2,4	5000	410 +/-10	1,8
KTP 15V20M	355x305x95	5366	C3	3	30	5	3000	5,22	6000	410 +/-10	1,8
KTP 30V20M	355x305x95	5366	C3	6	50	10	3000	5,22	5000	410 +/-10	1,8
KTP 60V20M	355x305x95	5366	C3	12	100	20	3000	5,22	5000	410 +/-10	1,8
KTP 60V20 LM	500x400x105	5382	C3	12	100	20	3000	11,69	6000	410 +/-10	1,8
KTP 150V20M	500x400x105	5382	C3	30	250	50	3000	11,69	6000	410 +/-10	1,7
KTP 150V20 LM	550x420x125	5367	C3	30	250	50	3000	13,79	6000	410 +/-10	1,7
KTP 300V20M	550x420x125	5367	C3	60	500	100	3000	13,79	6000	410 +/-10	1,7
KTP 15V30 IPM	355x305x95	6046	C3	3	30	5	3000	5,22	6000	387 +/- 10	1,8
KTP 30V30 IPM	355x305x95	6046	C3	6	50	10	3000	5,22	6000	387 +/- 10	1,8
KTP 60V30 IPM	355x305x95	6046	C3	12	100	20	3000	5,22	6000	387 +/- 10	1,8
KTP 60V30LIPM	500x400x105	6046	C3	12	100	20	3000	11,69	6000	387 +/- 10	1,8
KTP 150V30 IPM	500x400x105	6046	C3	30	250	50	3000	11,69	6000	387 +/- 10	1,7
KTP 150V30 LIPM	550x420x125	6043	C3	30	250	50	3000	13,79	6000	387 +/- 10	1,7
KTP 300V30 IPM	550x420x125	6043	C3	60	500	100	3000	13,79	6000	387 +/- 10	1,7

- (1) Maximum capacity of load cell
- (2) Minimum load cell verification interval
- (3) Maximum number of load cell intervals
- (4) Input impedance

Global characteristics:

Rated output : 2mV/V \pm 0.2mV/V
 Output impedance: 350 Ω \pm 4 Ω
 Recommended excitation: 5V ~ 15V DC/AC
 Excitation maximum: 20V DC/AC
 Temperature range: -10/+40 $^{\circ}$ C